



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

# 千葉市・ちば

2015 年 7 月号

中文版

第 110 号

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ビル 2 号館 8 階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

网页: <http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书: <http://www.facebook.com/ccia1994>

中国语服务时间: 周一、周三、周四 9:00~19:30

周二 9:00~15:30 周五 14:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本信息报可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

## 千葉市からのお知らせ

### 来自千葉市的通知

母子・父子家庭に医療費を助成します

为单亲家庭补助医疗费

本市为单亲家庭等人补助医疗费，将补助至孩子长到 18 岁为止。领取补助金需要申请。有关申请对象以及申请方法和补助金额等详情，请问询。

问询：儿童家庭支援课 ☎245-5179

入园料・保育料の一部を助成します

补助一部分入园费和保育费

本市补助上私立幼稚园或在 11 月底前入园的儿童一部分入园费以及保育费。

对象：在市内居住的上私立幼稚园（包括市外的私立幼稚园）的 3~5 岁(2009 年 4 月 2 日~2012 年 4 月 1 日出生)的儿童家长。

目前尚未入园的儿童，只要在 11 月底前能入园，即可领取补助金。

发放金额：根据对象家庭在 2015 年度缴纳的市民税以及抚养孩子的人数而决定。

申请资料：孩子所在的幼稚园已发过。

申请方法：请在幼稚园申请。

问询：保育支援课 ☎245-5100



外国人登録証明書の

切り替えは済ませましたか？

外国人登录证书已经更换了吗？

废除外国人登录法以后，外国人登录证明书也将随之变更为特别永住者证明书或在留卡。

请尽早办理。

★特别永住者

新证明书的名称为特别永住者证明书。

详情，请问询。

问询：区役所市民课

中央 ☎221-2110 若叶 ☎233-8129

花见川 ☎275-6237 绿 ☎292-8110

稻毛 ☎284-6110 美浜 ☎270-3129

★永住者

新证明书的名称为在留卡。

详情，请咨询。

申请窗口：入国管理局

(中央社区中心 1 楼)

问询：外国人在留综合问询中心(法务省入国管理局)

☎0570-013904

国民年金からのお知らせ

来自国民年金的通知

如果持续不缴纳国民年金保险费，将来有可能拿不到本应该得到的障害(障碍)基础年金和老龄基础年金。

为因失去工作交不起保险费的人等，设置了「保险费免除制度」和「若年者纳付犹预(年轻人缓期缴纳)制度」。

从现在算起退到 2 年零 1 个月前的部分也可以申请。  
 详情，请问询区役所的「保险年金课」。  
 问询、申请处：区役所保险年金课  
 中央区 ☎221-2133 若叶区 ☎233-8133  
 花见川区 ☎275-6278 绿区 ☎292-8121  
 稻毛区 ☎284-6121 美浜区 ☎270-3133

## 行って みましょう 去看一看吧

まくはり はなび がつついたち ど  
**幕張ビーチ 花火フェスタ 8月 1 日(土)**  
**幕张海滨烟花节**

正在出售可以在近处体验  
 烟花魅力的观赏席位。  
 共有 26,500 个席位，  
 希望在近处观赏的人，  
 请尽快购票。

入场费：

每张 1,500 日元～  
 4,000 日元  
 1 张票可以带一个  
 学龄前儿童免费入场。



出售地点：JR 千叶站、苏我站，千叶单轨电车各站等。

详情，请问询。

时 间：8 月 1 日(周六) 19:30～20:30

＊暴风雨等天气恶劣时中止

烟花数量：15,000 发。属于县内最大级，其中还有  
 非常罕见的烟花。

问询：千叶市民烟火大会实行委员会 ☎222-0300

なつ どくしょ なつやす としょかん い  
**夏こそ読書！ 夏休みは図書館へ行こう！！**  
**夏の親子おはなし会**

**夏季正是读书季节！暑假去图书馆吧！！**

**暑假亲子故事会**

请直接到会场。有关时间、对象等详情，请直接问询  
 图书馆。

中央图书馆	7 月 18 日(周六)	☎287-3980
みやこ图书馆	8 月 18 日(周二)	☎233-8333
白旗分馆	8 月 19 日(周三)	☎264-8566
花见川团地分馆	7 月 22 日(周三)	☎250-5111
稻毛图书馆	7 月 17 日(周五)	☎254-1845
若叶图书馆	7 月 31 日(周五)	☎237-9361
西都贺分馆	7 月 22 日(周三)	☎254-8681
泉分馆	7 月 25 日(周六)	☎228-2982
绿图书馆	7 月 24 日(周五)	☎293-5080

あすみ之丘分馆 7 月 22 日(周三) ☎295-0200  
 土气图书馆 8 月 4 日(周二) ☎294-1666  
 打瀬分馆 7 月 23 日(周四) ☎272-4646  
 其他，各图书馆都正在计划很多有趣的活动。  
 详情，请直接询问图书馆。

こそだ  
**子育てママのおしゃべりタイム**

**育儿妈妈的聊天时间**

育儿中的家长可以带着孩子  
 一起参加，准妈妈(孕妇)和  
 准爸爸也可以参加。同时设有  
 育儿支援者应对有关育儿中的  
 烦恼和不安等育儿咨询。  
 此外，还可以和其他家长聊天、  
 和孩子们一起玩等自由利用。



请作为散心和交育儿朋友的好地方随意利用。

时间均为 10:00～12:00，中途出入自由。

不需要报名，请当日直接到会场。

★中 央 区	宫崎公民馆	7 月 27 日(周一)
问 询：	松之丘公民馆	☎261-5990
★花见川区	幕张公民馆	7 月 23 日(周四)
问 询：	幕张公民馆	☎273-7522
★稻 毛 区	山王公民馆	7 月 24 日(周五)
问 询：	小中台公民馆	☎251-6616
★若 叶 区	樱木公民馆	7 月 16 日(周四)
	みつわ台公民馆	7 月 23 日(周四)
问 询：	千城台公民馆	☎237-1400

か そ り かいつかじょうもん なつやす しょうもんたいけん  
**加曾利貝塚縄文ひろば 夏休み縄文体験**  
**加曾利贝冢绳文广场 暑假绳文体验**

可以体验点火以及绳文时代编织物的编织等。请当天  
 直接到博物馆。

时间：7 月 25 日至 8 月 30 日的周六、周日  
 (8 月 15 日(周六)、16 日(周日)休息)  
 10:00～15:00 雨天中止

费用：免费

问询：加曾利贝冢博物馆 ☎231-0129  
 每周一及 7 月 21 日(周二)休息

なつやす しみんけんがくかい  
**セーフティちば 夏休み市民見学会**  
**安全千葉 暑假市民见学会**

举办参观消防车、儿童消防服体验以及消防音乐队的  
 迷你音乐会等快乐活动。

时间：8 月 8 日(周六) 10:00～12:00

地点：安全千叶(中央区長洲1)

定员：先到者 200 人

费用：免费

报名、问询：消防局总务课 ☎202-1664

### 稲毛海浜公園プールがオープンします！

#### 稲毛海浜公園の游泳池即将开放！

稲毛海浜游泳池将在 7 月 18 日(周六)~8 月 31 日(周一)期间开放。

除 14 种游泳设施之外，还有另收费的室内游泳池、瀑布游泳池等可以享用。

从大人到孩子都可以一整天快乐的玩耍。

利用游泳池的人也可以自由进出「稻叶之浜(海水浴场 9:00~17:00)」。

费用：大人 1,100 日元 高中生 800 日元

中小学生 400 日元

4 岁以上的儿童 200 日元

如在出售 JTB 商品券的便利店购买预售券，可以享受优惠价格。

问询：绿色协会 ☎247-2771

### 市男女共同参画センターの催し 市男女共同参画中心的活动

#### ①塔希提舞蹈讲座

8 月 20 日(周四)

13:20~14:50

#### ②轻松草裙舞

8 月 25 日(周二)

19:00~20:30

对象：①②均为中学生以上的女性

定员：先到者各 20 人

费用：①②均为 1,000 日元，请在下列中心购票。

报名、问询：千叶市男女共同参画中心 ☎209-8771  
(中央区千葉寺町 1208-2)

### 稲毛せんげん通りまつり

#### 稲毛浅间街道庙会

在稲毛浅间神社的庙会上还有本地商店会派出的很多小店。

时间：7 月 14 日(周二) 17:00~21:00

7 月 15 日(周三) 9:00~21:00

地点：稲毛浅间街道(京成稲毛站附近)

问询：产业支援课 ☎245-5277

\*为了配合神社的庙会，从 14 日 15:00 至 15 日 22:00 为止，将在周围道路限制交通。

### 夏の森を満喫！！

#### 饱享夏季的森林！！

在盛夏时节，您不想去体验一下后山森林的耕作吗？  
在小仓森林(若葉区小倉町)举办树荫下的除草及制作藤萝架活动。

时间：8 月 2 日(周日) 10:00~14:00

对象：18 岁以上的人

定员：20 人

报名、问询：请在 7 月 24 日(周五)前打电话联系  
树木环境网络协会  
☎03-5244-5447

### ジェフユナイテッド千葉レディースに チャレンジ

#### 挑战 JEF United 千葉女子球队

7 月 26 日(周日) 10:00~12:00

除了观看比赛，您不想一起亲自  
体验一下踢球的快乐吗？

欢迎踊跃参加，免费。

地点：花岛公园体育设施  
(花見川区花島町)

对象：女子小学生(全学年)

男子小学生(截止到 3 年级)

定员：先到者 100 人

报名、问询：花岛动员体育设施

☎286-8825

请直接到场或打电话报名



### JFE スチール東日本製鉄所の 夏休み工場見学会

#### JFE 钢铁东日本制铁所的

#### 暑假工厂参观会

7 月 21 日(周二)~8 月 29 日(周六)

JFE 钢铁东日本制铁所不定期举办暑假工厂参观会。

详情，请浏览该制铁所的网页。

①10:00~12:00

②13:15~15:15

各举办日分别举办两场。

雨天照常进行。

对象：小学生以上的人

(小学生需要家长陪伴)

定员：各场先到者 40 人

报名、问询：JFE 钢铁东日本制铁所(中央区川崎町)

☎262-2205 (平日 8:30~17:00)





しごとたいけん  
お仕事体験 in ありがとうまつり  
感谢节的工作体验

7月25日(周六) 10:00~20:00, 在苏我勤劳市民广场(中央区今井1)举办。体验警察官和站务员的工作。请当天直接到会场。

问询: 苏我勤劳市民广场 ☎266-5504  
第2周一休息。

よろい たいけんこうざ  
鎧づくり体験講座  
铠甲制作体验讲座

7月22日(周三)~24日(周五) 13:00~15:00  
在乡土博物馆(中央区亥鼻1)举办。  
使用厚纸制作铠甲。共3次。

对象: 小学4~6年生  
(家长可以一起参加)

定员: 先到者15人  
费用: 1,000日元(材料费)  
报名、问询: 乡土博物馆  
☎222-8231  
周一、周日休息。



まくはり きょうしつ  
幕張ウオーキング教室  
幕张竞走教室

7月18日、8月22日以及9月12日的各周六, 共3次。在JR海滨幕张站南口集合。  
预定在下午1点左右解散。全程大约5km, 雨天中止。  
请自带饮料和座垫等。  
费用: 各次300日元。  
问询: 体育振兴课 ☎245-5968

けんこう そうだん  
健康・相談  
健康、咨询

こうくう けんしん  
口腔がん検診  
口腔癌检诊

7月1日(周三)~12月22日(周二), 可在市内协力的齿科医疗机关受诊。

对象: 在室内居住的40岁以上并有下列症状的人

①口腔中有肿块、硬快、难以治好的糜烂以及白色或红色的斑点等。

②虫牙、牙周病以及不合适又放置不管的假牙或补牙

③经常咬到或伤到舌头以及脸颊内侧。

为已报名的人寄送可以受诊的齿科医疗机关(齿科医)一览表等。

定员: 先到者600人

费用: 1,000日元(检诊费)

报名、问询: 市齿科医师会 ☎242-2982  
平日9:00~17:00

しほうしょし  
司法書士による  
交通事故 トラブル110番  
司法书士的交通事故纠纷110号

有关纠纷份额在140万日元以下的因交通事故(包括自行车事故)造成损坏赔偿等案件的咨询。

时间: 7月14日(周二) 10:00~14:00

地点: 千叶司法书士会馆(美浜区幸町2)

面谈需要预约, 也可以利用电话咨询。

报名: 千叶司法书士会馆 ☎246-2666

当天专用电话: ☎0120-971-438

がいこくじん むりょうほうりつそうだん  
外国人のための 無料法律相談  
面向外国人的免费法律咨询

7月27日(周一) 13:00~16:00

在千叶市国际交流广场会议室

(中央区中央2)进行。

定员: 先到者4人

需要预约。

需要翻译的人请事先商定。

报名、问询:

千叶市国际交流协会

☎202-3000



**Seven银行 境外汇款服务**

365天的24小时  
通过Seven银行  
ATM机随时都可汇款!

100万日元之  
内即可汇款!

在与西联汇款公司合作的  
200个国家49万处取款网  
点收取汇款时!

Seven银行帐户・境外汇款服务申请与各种咨询  
Seven银行客服中心 受理时间 10:00~20:00  
【周日至周五】除假期及12月31日至1月3日  
<http://www.sevenbank.co.jp/soukin/cnk/>

**0120-677-873** 免费

**SEVEN BANK**